

# 27 oktober 2004

## Officiële uitgave van de Nieuwe Bijbelvertaling (NBV).

De **Nieuwe** Bijbelvertaling (**NBV**) is een interconfessionele Bijbelvertaling in het Nederlands uit 2004, uitgegeven door het Nederlands Bijbelgenootschap en de Katholieke Bijbelstichting.

De Nieuwe Bijbelvertaling is een veelgebruikte vertaling. Diverse kerkgenootschappen gebruiken de Nieuwe Bijbelvertaling in hun liturgie, zoals de Protestantse **Kerk** in Nederland en de Gereformeerde Kerken vrijgemaakt.

### *Voorgeschiedenis*

In 1965 werd de **Raad** voor **Contact** en **Overleg** betreffende de **Bijbel** (RCOB) opgericht die aan het Nederlands Bijbelgenootschap en de Katholieke Bijbelstichting vroeg te komen tot een gemeenschappelijke vertaling in het Nederlands. Na verschillende pogingen en initiatieven werd uiteindelijk in 1989 op een conferentie van de **RCOB** in aanwezigheid van het **NBG** en de **KBS** het voornemen uitgesproken een nieuwe, interconfessionele Bijbelvertaling te maken.

### *Werkwijze*

In 1993 begon het vertaalwerk, uitgevoerd door een team van vertalers. Elk Bijbelboek werd door een vertaalkoppel vertaald: een brontaalkenner en een neerlandicus/neerlandica of, bij een poëtische tekst, een **dichter**. Zo werd ernaar gestreefd de vertaling goed te laten aansluiten bij hedendaags Nederlands.

### *Eerbiedshoofdletters*

De NBV gaat, overeenkomstig het gebruik in de Nederlandse taal, voorzichtig om met hoofdletters. Er worden geen hoofdletters gebruikt bij voornaamwoorden (hij, zijn, zich), ook niet als ze op **God** betrekking hebben. Ook worden geen hoofdletters gebruikt voor woorden uit de godsdienst, zoals **tempel**, **ark** enzovoorts. Wel gebruikt de NBV hoofdletters voor eigennamen, voor namen van de God van **Israël**, voor de namen '**Vader**', '**Zoon**' en '**Geest**', voor bijzondere titels voor God en **Jezus** (zoals 'Almachtige', 'Mensenzoon'), voor benamingen van delen van de Bijbel ('**Schrift**', '**Wet** en Profeten'), voor personificaties en voor namen van **feesten**.

### *Publicatie en drukgeschiedenis*

Woensdag 27 oktober 2004 werd de Nieuwe Bijbelvertaling officieel gepresenteerd in De **Doelen** in Rotterdam. Bij die gelegenheid las koningin **Beatrix** de eerste tien verzen van **Genesis** 1 voor. De 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> druk waren binnen een week uitverkocht.

### *NBV21*

In 2009 kondigden het Nederlands Bijbelgenootschap en de Katholieke Bijbelstichting een revisie aan, waarin kritiek op de Nieuwe Bijbelvertaling zou worden gewogen. In 2016 is het Nederlands Bijbelgenootschap hiermee begonnen. De NBV21 zal in het **najaar** van 2021 gepubliceerd worden.

Streep de **vetgedrukte/onderstreepte** woorden door in de woordzoeker.  
 Ze staan van links→rechts, rechts→links, boven→onder en onder→boven.

De niet doorgestreepte letters vormen de oplossing.

Die oplossing is een proces dat onlosmakelijk verbonden is met het ontstaan van de Protestantse Kerk in Nederland op 1 mei 2004.

Succes.

S	B	S	B	K	N	A	G	O	D	R	B
S	E	W	E	T	A	G	M	O	K	E	I
C	A	N	T	E	J	E	I	V	E	D	J
H	T	I	C	L	A	N	S	E	R	A	B
R	R	E	A	E	A	E	R	R	K	V	E
I	I	U	T	P	R	S	A	L	N	N	L
F	X	W	N	M	O	I	Ë	E	O	D	P
T	W	E	O	E	E	S	L	G	O	O	S
A	R	K	C	T	D	A	A	R	Z	E	U
R	C	O	B	G	T	S	E	E	G	L	Z
F	E	E	S	T	E	N	N	B	G	E	E
D	I	C	H	T	E	R	V	B	N	N	J

**O P L O S S I N G :**

-----